

# Ed Mort – Le Trappa

Luís Fernando Veríssimo



## **Ed Mort – Le Trappa**

traducite in interlingua per Emerson José Silveira da Costa, Brasil.

Composition: Thomas Breinstrup. Publicate: julio 2007

© 2007 Union Mundial pro Interlingua

*Tote derechos reservate. Iste texto es facite disponibile pro uso non-commercial solmente. Tote formas de re-vendita o re-distribution electronic o imprimate es prohibite sin permission in scripto. Nulle parte de iste publication pote assi esser reproducite, copiate, conservate in un systema de cercar o transmittite in ulle forma o per ulle methodo: graphic, electronic, mechanic, photographic, registrate sur disco o cassetta, transferite a bases de datos o in altere maniera sin permission in scripto. Es permittite citar in recensioni con indication del fonte.*

## Le autor

Luís Fernando Veríssimo (nascite 1936 in Porto Alegre, Brasil) es le autor del historias super Ed Mort, un personage create in le fin del 1970s como parodia del historias nord-american de detectives. Ille es un detective particular impostor, qui se involve in tote typos de casos.

## Ed Mort – Le Trappa

Mi nomine es Mort. Ed Mort<sup>1</sup>. Io es detective particular. Al minus isto es lo que es scribite sur un plachetta a mi porta. Io era sin travalio per menses retro. Mi ultime caso haveva essite obtener un flagrante delicto de adulterio. Photographias e toto. Quando illes non me pagava, io vendeva le photographias. Io es assi. Dur. In omne sensos<sup>2</sup>. Le pagamento del location de mi sala – le cognomine que io da a iste cubiculo que io occupa, inter un schola de perruccheros e un pastisseria in un galeria de Copacabana – era in retardo. Mi 38<sup>3</sup> era pignorate. Mi catta<sup>4</sup> me haveva lassate pro un commissario de policia. Le sala era plen de blattas. E le peyor es que illas se reuniva in un angulo pro rider se de me.

---

<sup>1</sup> Le nomine “Ed Mort” sona in portugese exactemente como le expression brasilian “é de morte” (“es de morte”). Quando on dice que alique “es de morte”, on vole dicer que alique es tanto ridicule o amusante que pote facer nos morir de rider.

<sup>2</sup> In Brasil, “dur” es tamben usate pro indicar que un persona es in precari conditiones monetari.

<sup>3</sup> Pistola calibre .38.

<sup>4</sup> Femina belle. Per extension, inamorata.

Mort. Ed Mort. Es sur le plachetta.

Io habeva exite pro vider si le plachetta era ancora in su loco. In iste galeria on roba toto. On aperiva un agentia de vigilantia particular juxta le boteca de bursas e nos pensava que le cosa meliorarea. Le firma ha essite assaltate septe vices e cambiava adresse. Io retornava a mi sala e me preparava pro leger le jornal de novo. Il era un jovedi e le jornal era de martedi. De 73.

Il habeva un possibilitate del telephono sonar. Multo remote, perque illo era disligate per duo menses retro. Manco de pagamento. Le blattas, al minus, se diverteva. Il era quando illa entrava in le sala.

Illa entrava in etapes. Primo le fronte. Cinque minutas depost arrivava le resto. Illa ja habeva comenciate parlar un medie hora retro, quando io succedeva levar le oculos a su facie. Bellissime femina. Io tentava accompagner su historia.

**5** Alique super un marito disparite. Io pensava a questionar si illa habeva cercate ben intra le blusa, ma illa non poterea comprender. Illa era un cliente. Io offereva mi chaise pro illa seder se e io me sedeva al tabula. Primo, pro reguardar le décolletage ab alto. Secundo, perque io non habeva altere chaise. Ille continuava a parlar.

Le marito habeva disparite. Illa non voleva avisar le policia pro non causar un scandalo. Con le reguardo fixe a

su blusa, io demandava:

- Que vos duo vole que io face?
- Vos duo?
- Vos. Tu.

Illa voleva que io investigava le disparition. Illa me dava un photographia del marito. Nomines. Adresses. Amicos sue. Le loco ubi ille travaliava. Alicun question?

– Io necessita esser indiscrete. Pensa a me como un prestre.

Illa faceva un effortio, ma io pensa que illa non succedeva. Ma me mandava continuar.

– Vos se relationava ben? Non habeva vos querelate?

Illa bassava le oculos. Per alicun minutas, nos duo restava a reguardar le mesme cosa. Alora illa confessava que su marito non la voleva plus. Ille habeva habitos estranie. Appreciava cosas exotic.

– Sexualmente parlante, tu comprende? – diceva illa, parlante sexualmente.

Io pensava a dicer que, si illa acceptava un similar, non necessitava cercar plus. Io era illac, e io la voleva. Ma io necessitava le moneta. Io non darea ille allegria al blattas. Io comenciava le investigation. Mort. Ed Mort. Es sur le plachetta.

Non ha essite difficile discoperir que le marito la traiva

regularmente. Omne amicos sue habeva historias pro contar. E omnes terminava lor historia per succuter le capite e dicer le mesme cosa: “E isto, malgrado haber ille femina sensualissime in casa...” On me contava que ille comenciava frequentar massagistas.

– Massagistas?

– Tu lo sape. Illas qui annuncia in le jornales...

Era un pista. Io pignorava mi collection de pennas Bic e comprava un jornal del die. Io comenciava con “Tania, io face toto” e terminava con “Jussimar, banios de oleo e friction musical”. Duo septimanas de investigation diari. Io fingeve esser un cliente. Io pagava toto. Linda – mi cliente se appellava Linda – non me habeva date moneta in avante, io habeva necessitate vender toto. Le tabula. Le chaise. Toto. Finalmente io assaltava le pastisseria. Io es assi. Quando io prende un caso io va usque le fin.

7

Solo restava un nomine in mi lista de massagistas. “Satisfaction garantite. Technicas turc e oriental. Sandretta Deng-Deng.” Era un casa. Al fronte, un vestibulo e un receptionista. Io entrava trahente le pedes. Le duo septimanas de investigation habeva exigite multo ab me. (Mort. Ed Mort. Es sur le plachetta.) Le receptionista questionava si io era illac pro le massage. Io pensava a dicer que non; que io era illac pro un rearmamento moral. Ma io respondeva que

si. Qual specie de massage?

– Toto a lo que io habe directo. Technicas turc e oriental. Un complete. Sandretta sapera lo que facer.

Le receptionista surrideva, premeva un button in su tabula, e un trappa se aperiva sub mi pedes. Io cadeva in un cala infecte. Justo super alicuno, qui perdeva le conscientia. Le cala era plen. Post accostumar me con le obscuritate, io regardava circa me. Il habeva solo homines. Que era illo? In responsa, io solo audiva gemitos. Finalmente, alicuno se animava pro parlar. Omnes habeva venite a ille adresse in cerca de Sandretta Deng-Deng. E omnes habeva cadite per le trappa.

– Ma perque?

– Io non sape – respondeva un del homines, qui, per su barba e su disanimo, ja era illac per dies. – Ma a cata hora, sona un marcha e un femina comencia objurgar nos per le altoparlator. Illa nos appella masculinistas, porcos chauvinistic, exploratores de feminas, sexistas.

– Io ja sape. Es un trappa feministic!

Le alteres concordava per gemitos. Era un trappa perfecte. Quicunque veniva vider Sandretta Deng-Deng non lo revelava a qualcuno. On dispaveva e necuno saperea ubi cercar le. Io inquireva super le marito de Linda. Io advocava su nomine. Nihil. Alicuno me rememorava que ille poterea

8

esser le typo qui era sub me, sin conscientia. Io le eveliava. Era ille mesme. Io le applicava un pugnata que le faceva dormir de novo. Le maledicte me habeva facite cader in un trappa. E malgrado haber le femina sensualissime que ille habeva in casa!

Io passava un septimana in le cala, sedente super le capite del picaro. Io es assi. Sin mangiar qualcosa, ma io ja era accostumate. E essente catechisate a cata un hora. Al fin-de-septimana on me liberava, con ordines de non dicer qualcosa a quicunque, o nostre nomines esserea publicate, sposas e filios venire a saper. Que illo nos serviva como lection.

Io restituera le marito a Linda. Al congedo io ancora le applicava un palmata al aure. Linda me jectava un reguardo fede. Le blattas puncta a me e rola a causa de tanto rider.

Linda non me pagava. In mi sala ora il ha solo le telephono e le jornal de 73, in le solo. Mort. Ed Mort. Es sur plachetta.

E on robava le plachetta.